

## Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 7:1

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                          | Treść                                                                                                                                                                                      |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny<br>Przekład<br>Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy | Ten bowiem Melchisedek król Salemu kapłan Boga Najwyższego wyszedłszy na spotkanie z Abrahamem wracającym po rozbiciu królów i pobłogosławiwszy go                                         |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                          | Ten bowiem* Melchizedek,** król Salemu,*** kapłan Boga Najwyższego ,**** który wyszedł na spotkanie Abrahamowi powracającemu po rozgromieniu królów i pobłogosławił mu<br>,*****1)2)3)4)5) |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-<br>Wojciechowski                   | Ten bowiem Melchizedek, król Szalemu, kapłan Boga Najwyższego, wyszedłszy na spotkanie z Abrahamem, wracającym po rozbiciu królów, i pobłogosławiwszy go,                                  |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy                              | Ten bowiem Melchisedek król Salemu kapłan Boga Najwyższego wyszedłszy na spotkanie z Abrahamem wracającym po rozbiciu królów i pobłogosławiwszy go                                         |

<sup>1)</sup> Hbr 7 nawiązuje do <x>650 5:1-10</x> i w kontekście wyższości kapłaństwa Melchizedeka <x>650 7:11-28</x> porusza problem tymczasowości Prawa oraz drogi do doskonałości życia.

<sup>2)</sup> <x>230 110:4</x>; <x>650 5:6</x>; <x>650 6:20</x>; <x>650 7:10</x>

<sup>3)</sup> <x>230 76:3</x>; <x>650 7:2</x>

<sup>4)</sup> Melchizedek (<x>10 14:18-20</x>) מֶלְכִּי־צֶדֶק : postać nieznanego pochodzenia; jest prawzorem Syna Bożego, Króla Królów, Ostoi Sprawiedliwości, Księcia Pokoju, Najwyższego Kapłana (<x>290 9:6-7</x>; <x>300 23:5-6</x>; <x>300 33:15-16</x>).

<sup>5)</sup> <x>10 14:17-18</x>